

4000/5 Art. 1732    5000/5 Art. 1734    6000/6 inox Art. 1736

<b>D Betriebsanleitung</b> Gartenpumpe	<b>SK Návod na obsluhu</b> Záhradné čerpadlo
<b>GB Operating Instructions</b> Garden Pump	<b>GR Οδηγίες χρήσης</b> Αντλία κήπου
<b>F Mode d'emploi</b> Pompe de surface pour arrosage	<b>RUS Инструкция по эксплуатации</b> Садовый насос
<b>NL Gebruiksaanwijzing</b> Besproeiingspomp	<b>SLO Navodilo za uporabo</b> Vrtna črpalka
<b>S Bruksanvisning</b> Bevattningspump	<b>HR Upute za uporabu</b> Vrtna pumpa
<b>DK Brugsanvisning</b> Trykpumpe	<b>SRB Uputstvo za rad</b> <b>BIH</b> Baštenska pumpa
<b>FI Käyttöohje</b> Puutarhapumppu	<b>UA Інструкція з експлуатації</b> Садові насоси
<b>N Bruksanvisning</b> Hagepumpe	<b>RO Instrucțiuni de utilizare</b> Pompă de grădină
<b>I Istruzioni per l'uso</b> Pompa da giardino	<b>TR Kullanma Kılavuzu</b> Bahçe pompası
<b>E Instrucciones de empleo</b> Bomba para jardín	<b>BG Инструкция за експлоатация</b> Градинска помпа
<b>P Manual de instruções</b> Bomba de Jardim	<b>AL Manual përdorimi</b> Pompë kopshti
<b>PL Instrukcja obsługi</b> Pompa ogrodowa	<b>EST Kasutusjuhend</b> Aiapump
<b>H Használati utasítás</b> Kerti szivattyú	<b>LT Eksploatavimo instrukcija</b> Sodo siurblys
<b>CZ Návod k obsluze</b> Zahradní čerpadlo	<b>LV Lietošanas instrukcija</b> Dārza sūkņis

# Садовый насос GARDENA

## 4000/5 / 5000/5 / 6000/6 inox



### Это перевод оригинальной немецкой инструкции по эксплуатации.

Просим внимательно прочесть инструкцию по применению и следовать ее указаниям. Ознакомьтесь при помощи этой инструкции по эксплуатации с нашим изделием, правильным его использованием, и указаниями по безопасности.



Из соображений безопасности детям и подросткам до 16 лет, а также лицам, не изучившим эту инструкцию по эксплуатации, пользоваться изделием запрещается. Лицам с ограниченными физическими или умственными способностями разрешается использовать изделие только в присутствии или после инструктажа ответственного лица.

→ Храните данную инструкцию в надежном месте.

### Оглавление:

1. Область применения садового насоса GARDENA . . . . .	153
2. Указания техники безопасности . . . . .	154
3. Ввод в действие . . . . .	155
4. Эксплуатация . . . . .	156
5. Вывод из эксплуатации. . . . .	157
6. Техническое обслуживание . . . . .	158
7. Устранение неисправностей . . . . .	158
8. Поставляемые принадлежности . . . . .	161
9. Технические данные . . . . .	162
10. Сервис/гарантия. . . . .	162

## 1. Область применения садового насоса GARDENA

### Назначение:

Садовый насос GARDENA предназначен для личного применения в домашнем саду и на дачном участке.

При использовании насоса для увеличения давления нельзя превышать максимально допустимое внутреннее давление 6 бар (с напорной стороны). Исходное давление и давление насоса суммируются.

- Пример: давление в водопроводном кране = 1,5 бар, макс. давление садового насоса 4000/5 = 4,5 бар, общее давление = 6,0 бар.

### Рабочие жидкости:

Садовый насос GARDENA можно использовать для подачи грунтовой и дождевой воды, водопроводной воды и содержащей хлор воды из плавательных бассейнов.

### Необходимо учесть:



Садовый насос GARDENA не предназначен для непрерывного режима работы (напр., промышленного применения, непрерывной рециркуляции). Запрещается подавать едкие, легковоспламеняющиеся, агрессивные и взрывоопасные жидкости (такие как бензин, керосин или нитрорастворители), соленую воду и пищевые продукты. Температура подаваемой жидкости не должна превышать 35 °C.

RUS

## 2. Указания техники безопасности



**Опасность! Электрический удар!**  
**Опасность удара электрическим током.**

→ Перед заполнением, после ввода в эксплуатацию, при устранении неисправностей и перед техобслуживанием вынуть вилку из розетки.



**Опасность травмирования горячей водой!**

**Только для насоса 4000/5:**  
**Для длительной работе (> 5 мин) в направлении закрытой стороны нагнетания вода в насосе может нагреваться, что может привести к ожогам горячей водой.**

→ **Насос должен работать в направлении закрытой стороны нагнетания не более 5 минут.**

**При отсутствии подачи воды на стороне всасывания возможен перегрев воды в насосе, что при выходе воды из насоса может привести к ожогу.**

→ **Выключить насос из сети, охладить воду и перед возобновлением работы обеспечить подачу воды на стороне всасывания.**

### Место установки

Внимание: использование насоса для бассейнов, садовых прудов и т.п. допускается только при условии его оснащения автоматом защиты от тока утечки (DIN VDE 0100-702 и 0100-738, AS/NZS 3000).

Нельзя эксплуатировать насос, если в бассейне или в пруду находятся люди. Насос должен быть защищен от падения, переполнения и опрокидывания. Устанавливать насос на безопасном расстоянии (не менее 2 м) от подаваемой жидкости. В качестве дополнительной меры защиты можно использовать разрешенный индивидуальный защитный выключатель.

→ Проконсультируйтесь с электриком.

При подключении насоса к системе водоснабжения следует соблюдать местные

санитарные нормативы во избежание обратного подсоса непитьевой воды.  
→ Проконсультируйтесь с сантехником.

### Соединительные линии

Сведения на фирменной табличке должны соответствовать параметрам электросети.

Используйте для удлинения кабеля только разрешенные в руководстве HD 516 удлинители.

→ Проконсультируйтесь у специалиста-электрика.

→ Не перемещайте насос за кабель и не дергайте за кабель для отсоединения штекера от розетки.

### Визуальный контроль

→ Перед использованием обязательно проводить визуальный контроль на повреждения насоса, в частности, сетевого кабеля и штекера.

Не используйте поврежденный насос.

→ В случае повреждений сдать насос для проверки в сервисный отдел GARDENA или авторизованную электромастерскую.

### Указания

→ Не подвергать насос воздействию дождя и не эксплуатировать в сырых или влажных условиях.

Во избежание сухого хода внимательно следите за тем, чтобы всасывающий конец шланга всегда находился под водой.

→ Перед каждым вводом в эксплуатацию заполняйте насос жидкостью до перелива (прибл. 2 – 3 л)!

Песок и другие абразивные материалы в перекачиваемой жидкости ведут к быстрому износу и снижению производительности насоса.

Прокачка загрязненной воды (камни, хвойные иголки и т.д.) может привести к выходу насоса из строя.

→ Не прокачивать загрязненную воду.

Минимальный расход составляет 90 л/ч (= 1,5 л/мин.). Не подсоединять устройства с более низким расходом.

## 3. Ввод в действие

### Установка насоса:

Место установки должно быть прочным и сухим и обеспечить устойчивое положение насоса.

→ Устанавливать насос на безопасном расстоянии (не менее 2 м) от подаваемой жидкости.

Насос следует устанавливать в месте с низкой влажностью воздуха и достаточной вентиляцией в зоне вентиляционных прорезей. Расстояние до стен должно составлять не менее 5 см. Через прорези не должна всасываться грязь (песок, земля и др.). Руководство по эксплуатации.

На стороне всасывания не использовать вставных шланговых элементов. Использовать устойчивый к вакууму всасывающий шланг! Напр., **всасывающий комплект GARDENA, артикул 1411.**

Для уменьшения времени повторного всасывания рекомендуется использовать всасывающий шланг с блокиратором обратного потока, предотвращающим самопроизвольное опорожнение шланга после отключения насоса.

1. Подсоединить устойчивый к вакууму всасывающий шланг ① к штуцеру на стороне всасывания ② и герметично закрутить.
2. При высоте всасывания более 4 м дополнительно закрепить шланг ① (напр., привязать к деревянному кольцу). *Насос освобождается от действия веса всасывающего шланга.*

Насосы имеют 2 места подключения ③/③a на напорной стороне. Неиспользуемый штуцер насоса необходимо закрыть колпачком ④, который можно затем открутить для подсоединения второго шланга.

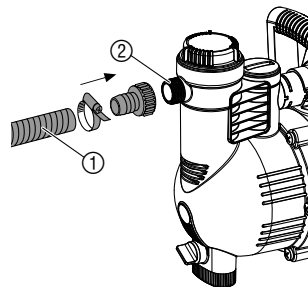
Штуцеры ③/③a sind mit einem 33,3 mm имеют резьбу 33,3 мм (G 1"), к которой через штекерную систему GARDENA можно подсоединять шланги 13 мм (1/2"), 16 мм (5/8") или 19 мм (3/4").

Оптимальная производительность насоса достигается при использовании 19 мм (3/4")-шлангов в сочетании, например, с комплектом для подсоединения насосов GARDENA арт. 7152, или с 25 мм (1")-шлангами и **переходником с внутренней резьбой GARDENA для быстрого соединения, арт. 7109, и переходником быстрого соединения для шланга, арт. 7103.**

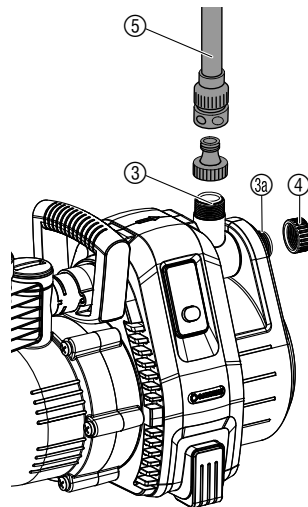
→ Подсоединить напорный шланг ⑤ к штуцеру на стороне нагнетания ③/③a.

При параллельном соединении более 2 шлангов или потребителей, мы рекомендуем использовать **распределители GARDENA на 2 или 4 потребителя, арт. 8193/8194, GARDENA 2-ходовой клапан арт. 940**, которые можно прикрутить непосредственно к штуцеру насоса с напорной стороны ③/③a.

### Подсоединить шланг к стороне всасывания:

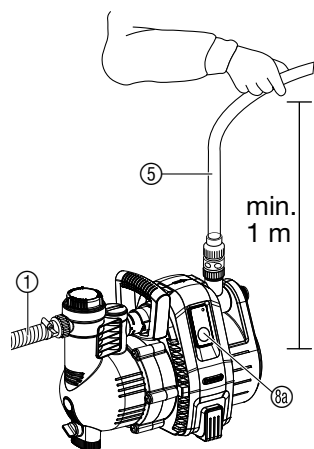
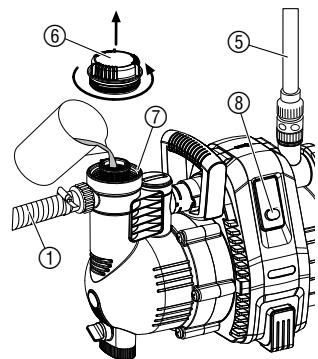


### Подсоединить шланг на стороне нагнетания:



## 4. Эксплуатация

### Прокачка жидкости:



**⚠ Опасность! Электрический удар!**  
**⚠ Опасность удара электрическим током.**  
 → Перед заполнением отключить насос от электросети.  
**⚠ Внимание!**  
 → Перед каждым вводом в эксплуатацию заполнять насос жидкостью до перелива (прибл. 2 – 3 л).

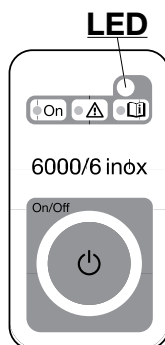
1. Ввернуть пробку ⑥ в штуцер заполнения ⑦ вручную, без инструмента.
2. Залить жидкость через заливной штуцер ⑦ до перелива (прибл. 2 – 3 л).
3. Резьбовое соединение ⑥ на заливном штуцере ⑦ плотно закрутить вручную (не использовать щипцы).
4. Открыть запорные краны с напорной стороны, если они имеются в линии (подключаемые потребители, запорные вентили, и т. п.).
5. Слить остаточную воду в напорном шланге ⑤, чтобы воздух мог выходить в процессе всасывания.
6. **Включить насос 4000/5:** Поднять напорный шланг ⑤ не менее чем на 1 м вертикально над насосом, нажать кнопку включения ⑧ (выключатель при этом светится) и подождать, пока насос не наберет воду.

→ Если насос не качает в течение 5 минут, то отключите его (нажать выключатель ⑧) (см. “7. Устранение неисправностей”).

6. **Включение насосов 5000/5; 6000/6:** Поднимите конец напорного шланга ⑤ над насосом на высоту не менее 1 м, вставьте в вилку сетевого кабеля в розетку, нажмите кнопку On/Off (Вкл/Откл) ⑧ (загорается зеленый СИД), и подождите, пока насос не засосет жидкость.

→ Если насос не качает в течение примерно 20 секунд, то мигает оранжевый СИД. Если насос не качает в течение примерно 5 минут, то горит красный СИД, и насос автоматически отключается (см. “7. Устранение неисправностей”).

Заданная максимальная глубина самовсасывания в 8 м достигается только при заполнении насоса до переполнения через патрубок заполнения ⑦, а напорный шланг ⑤ при заполнении и всасывании должен находиться на такой высоте, чтобы через него не могла вытекать жидкость из насоса.



### Особый режим работы:

Дополнительные электрические приборы управления (напр., радиоприборы дистанционного управления, пневматические выключатели) можно использовать только в особом режиме работы насоса.

#### Включение особого режима работы:

→ Держать кнопку On/Off ⑧ (Вкл-Откл) 8 секунд нажатой при включении, пока не перестанет мигать зеленый СИД.

#### Отключение особого режима работы:

1. Вставить сетевую вилку в розетку.  
*Насос включается автоматически.*
2. Нажать кнопку On/Off ⑧. *Насос отключается.*
3. Держать кнопку On/Off ⑧ при включении 8 секунд нажатой, пока не перестанет мигать зеленый СИД.

### Функция защиты насоса:

**Функция защиты насоса** предупреждает об отсутствии потока воды при помощи световой индикации состояния на базе СИД (светодиодов). Кроме того, она защищает насос от повреждений при длительно закрытой напорной линии (напр., при закрытых кранах) или от **работы всухую** при отсутствии воды (напр., при опорожнении цистерны).

**Светится зеленый СИД:** **Нормальная работа**

**Мигает оранжевый СИД:** **Более 20 сек. нет потока воды**

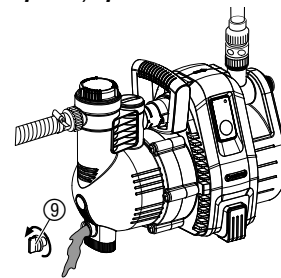
**Светится красный СИД:** **Нет потока воды более 5 мин. (насос автоматически отключился)**

**Мигает красный СИД:** **Авария! Насос в течение 20 минут уже 3 раза запускался без воды. (Насос должен остыть, его можно запустить только через 5 минут; после этого горит красный СИД)**

## 5. Вывод из эксплуатации

### Содержание в зимнее время / хранение:

Садовый насос следует убрать на хранение до наступления морозов и хранить при температуре выше нуля.



1. Открутить сливную резьбовую пробку ⑨.  
*Насос опорожняется.*
2. Хранить насос в защищенном от мороза месте.

**Утилизация:**  
 (согласно RL2002/96/EC)



Прибор не разрешается выбрасывать с обычным домашним мусором, его нужно соответственно утилизировать.

→ Важно: Утилизировать прибор через коммунальный пункт сбора отходов.

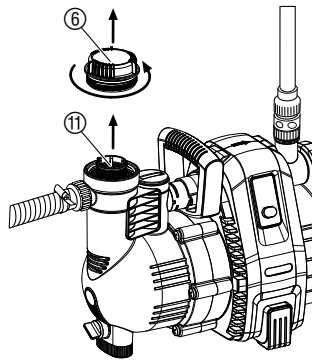
## 6. Техническое обслуживание



**Опасность! Электрический удар!**  
**Опасность удара электрическим током.**

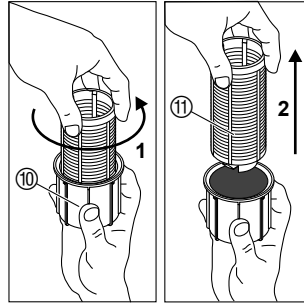
→ **Перед проведением технического обслуживания необходимо выключить насос из сети.**

### Очистка фильтра:



Если фильтр загрязнен, то его необходимо очистить.

1. При необходимости закрыть все запорные краны со стороны откачки.
2. Отвинтите крышку фильтра ⑥.
3. Удалите фильтрующий элемент вытягивая его вертикально вверх.
4. Удерживая стакан ⑩ поверните фильтр ⑪ против часовой стрелки 1 и выньте его 2 (байонетный затвор).
5. Промойте стакан ⑩ под водопроводом и очистите фильтр ⑪, используя, например, мягкую щетку.
6. Установите фильтр в обратной последовательности.



### Промывка насоса:

После слива хлорированной воды бассейна насос следует тщательно промыть.

1. Прокачивать теплую воду (макс. температура 35 °C), при необх. с добавлением мягкого чистящего средства (моющего состава), пока прокачиваемая вода не станет прозрачной.
2. Остатки утилизировать согласно нормативам закона об удалении отходов.

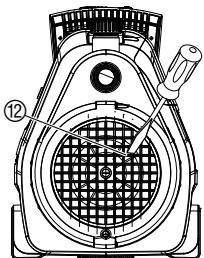
## 7. Устранение неисправностей



**Опасность! Электрический удар!**  
**Опасность удара электрическим током.**

→ **Перед устранением неисправностей отсоединить насос от электросети.**

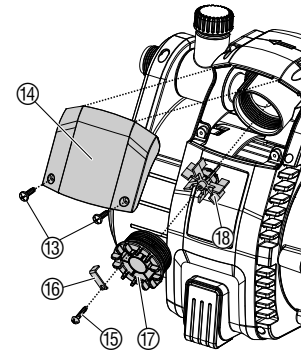
### Снятие рабочего колеса:



Заклинившее из-за загрязнения рабочее колесо можно снять.

→ Отверткой открутить винт ⑫ колеса.  
Теперь заклинившее колесо можно освободить.

### Очистка датчика потока:



Если датчик потока загрязнен, то это может привести к ошибочным предупреждениям (мигает оранжевый СИД).

1. Открутить оба винта ⑬.
2. Снять покрытие ⑭.
3. Открутить стопорный винт ⑮ и снять защитную скобу ⑯.
4. Открутить крышку ⑰, вращая ее против часовой стрелки.
5. Вынуть и очистить крыльчатку ⑱. Промыть корпус датчика потока.
6. Установить на место крыльчатку ⑱ с металлической деталью.
7. Прикрутить крышку ⑰, вращая ее по часовой стрелке.
8. Зафиксировать крышку ⑰ защитной скобой ⑯ со стопорным винтом ⑮.
9. Крышку ⑭ сначала установить сверху, затем притянуть снизу, затягивая оба винта ⑬.

### Нарушение

**Насос работает, но не всасывает**

### Возможная причина

Насос всасывает воздух в одном из мест соединений.

### Устранение

→ Герметизировать соединения на стороне всасывания.

Негерметичная или поврежденная всасывающая линия.

→ Всасывающую линию проверить на повреждение и герметизировать.

Насос не заполнен жидкостью.

→ Заполнить насос (см. пункт **“4. Эксплуатация”**).

Залитая жидкость выходит при самовсасывании через шланг, подсоединенный на стороне нагнетания.

1. Еще раз заполнить насос (см. пункт **“4. Эксплуатация”**).
2. При повторном вводе в эксплуатацию насоса держать напорный шланг вертикально вверх на высоте около 1 м над насосом, пока насос не произвел всасывание.

Абсолютно герметичное соединение достигается при использовании всасывающих шлангов GARDENA (см. пункт **“8. Поставляемые принадлежности”**).

Негерметичность резьбового соединения ⑥ на заливаемом штуцере ⑦.

→ Проверить прокладку (при необх. заменить) и плотно затянуть резьбовое соединение (не использовать щипцы).

Воздух не может выходить, так как сторона нагнетания закрыта или в шланге содержатся остатки воды.

→ Открыть имеющиеся с напорной стороны запорные краны (напр., распылитель), опорожнить шланг, или отсоединить его от насоса во время откачивания воды.

Нарушение	Возможная причина	Устранение
<b>Насос работает, но не всасывает</b>	Не соблюдается время ожидания.	→ Включить насос и выждать 5 минут.
	Загрязнен приемный фильтр или блокиратор обратного потока во всасывающем шланге.	→ Очистить фильтр или блокиратор обратного потока.
	Слишком большая высота всасывания.	→ Уменьшить высоту всасывания.
	При возникновении других проблем с всасыванием использовать шланги GARDENA с блокиратор обратного потока (см. пункт <b>“8. „Поставляемые принадлежности“</b> ) и перед вводом в действие залить жидкость через заливной штуцер ⑦.	
<b>Двигатель насоса работает, но объем подачи или давление внезапно падают</b>	Произвольное всасывание через приемный фильтр на всасывающем шланге.	→ Дросселировать насос регулирующим клапаном, напр., GARDENA арт. (2)977, на стороне нагнетания.
	Входной фильтр или клапан предохранения от обратного.	→ Очистить фильтр или блокиратор обратного потока.
	Негерметичность на стороне всасывания.	→ Устранить негерметичность.
	Заблокировано рабочее колесо.	→ Освободить рабочее колесо.
<b>Двигатель насоса не запускается или внезапно останавливается во время работы</b>	Сбой электропитания.	→ Проверить предохранитель и линии.
	Термореле защиты мотора сработало из-за перегрева/перегрузки.	→ Обеспечить достаточное охлаждение/вентиляцию и очистить камеру рабочего колеса.
	Разрыв электропитания.	→ Отослать насос в сервисный отдел GARDENA.
<b>5000/5; 6000/6 inox: Насос качает, а оранжевый СИД мигает</b>	Загрязнен датчик потока.	→ Очистить датчик потока.
<b>5000/5; 6000/6 inox: Насос отключается, светится красный СИД</b>	В насосе примерно 5 мин. отсутствовала вода, или со стороны всасывания имеется неплотность.	→ Обеспечить приток жидкости, проверить плотность заборного шланга и снова запустить насос.
	Насос примерно 5 мин. работал при закрытой напорной стороне.	→ Открыть напорную сторону и снова запустить насос.



**В случае других нарушений мы просим Вас обратиться в бюро обслуживания фирмы GARDENA. Ремонт разрешается выполнять только на пунктах сервиса фирмы GARDENA или через уполномоченные фирмой GARDENA торговые организации.**

## 8. Поставляемые принадлежности

<b>Всасывающие шланги GARDENA</b>	Стойкий против перегиба и разряжения, поставляемый также метражом, арт. 1720/1721 (19 мм (3/4")- /25 мм (1")) без арматуры подключения, или с определенной длиной и арматурой подключения, арт. 1411/1418.	
<b>Соединитель для заборного шланга GARDENA</b>	Для подключения со стороны всасывания.	<b>Арт. 1723/1724</b>
<b>Комплект для подсоединения насосов GARDENA</b>	Для подключения с напорной стороны.	<b>Арт. 1750/1752</b>
<b>Всасывающий фильтр GARDENA с блокировкой обратного потока</b>	Для шлангов, продаваемых метрами.	<b>Арт. 1726/1727/1728</b>
<b>Электронное реле давления GARDENA</b>	Автоматически включает и выключает насос в зависимости от рабочего давления. С защитой от сухого хода. Его нужно установить на одном из обоих выходов. (В арт. 1734 / 1736 для этого нужно активировать особый режим).	<b>Арт. 1739</b>
<b>Для насоса 4000/5: Защита от сухого хода GARDENA</b>	Защищает насос от повреждений из-за сухого хода при отсутствии жидкости.	<b>Арт. 1741</b>
<b>Всасывающий шланг GARDENA для напорных источников</b>	Для вакуумплотного подсоединения насоса к напорным источникам или жестким трубам. Длина 0,5 м. С двусторонней внутренней резьбой 33,3 мм, (G 1).	<b>Арт. 1729</b>
<b>GARDENA Комплект дистанционного управления</b>	Для включения и отключения насоса на расстоянии (в арт. 1734 / 1736 для этого нужно активировать особый режим).	<b>Арт. 7680</b>

## 9. Технические данные

Тип	4000/5 (Арт. 1732)	5000/5 (Арт. 1734)	6000/6 inox (Арт. 1736)
Номинальная мощность	1.100 Вт	1.300 Вт	1.300 Вт
Макс. подача	4.000 л/ч	5.000 л/ч	6.000 л/ч
Макс. давление / макс. высота подачи	4,5 бар/45 м	5,0 бар/50 м	5,5 бар/55 м
Макс. высота самовсасывания	8 м	8 м	8 м
Допуст. внутреннее давление (сторона нагнетания)	6 бар	6 бар	6 бар
Номин. напряжение / номин. частота	220 – 240 В перем./ 50 Гц	220 – 240 В перем./50 Гц	220 – 240 В перем./50 Гц
Соединительный кабель	1,5 м; H07-RNF	1,5 м; H07-RNF	1,5 м; H07-RNF
Вес	11 кг	11,5 кг	13,5 кг
Уровень звуковой мощности $L_{WA}^{1)}$	измерено 79 дБ (А) гарантировано 82 дБ (А)	измерено 77 дБ (А) гарантировано 80 дБ (А)	измерено 75 дБ (А) гарантировано 79 дБ (А)

<sup>1)</sup> Метод измерения по директиве 2000/14/ЕС

## 10. Сервис / гарантия

RIUS

### Гарантия:

В случае гарантии сервис является бесплатным.

Фирма GARDENA предоставляет на данное изделие гарантию сроком на 2 года со дня продажи. Гарантийное обслуживание распространяется на все существенные дефекты прибора, которые на основании доказательств можно отнести на ошибки материала или производства. Гарантийное обслуживание осуществляется посредством предоставления исправного прибора или бесплатным ремонтом на наш выбор при выполнении следующих условий:

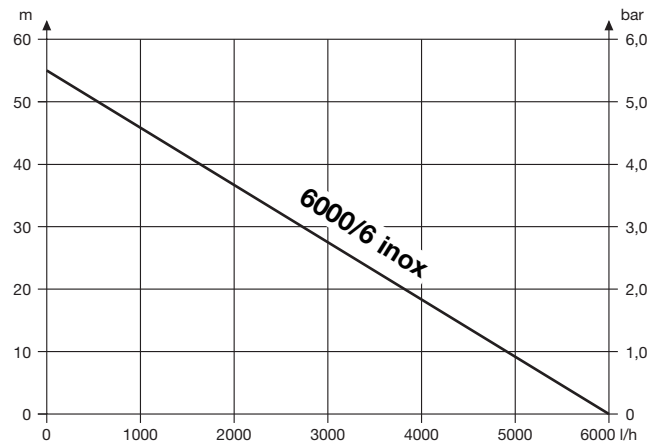
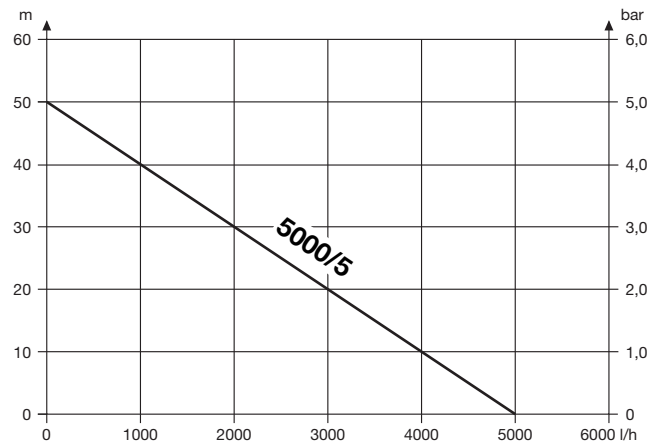
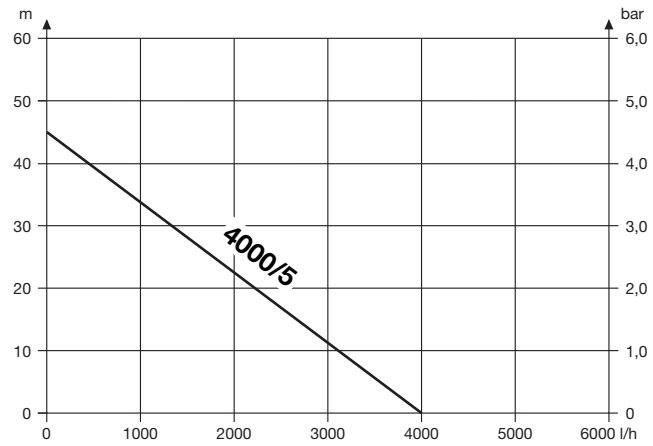
- Прибор использовался в соответствии с рекомендациями инструкции по применению.
- Ни покупатель, ни третье лицо не пытались самостоятельно отремонтировать прибор.

Быстроизнашивающаяся деталь – рабочее колесо – исключается из гарантийных обязательств.

Эта гарантия производителя не касается существующих требований по гарантийному обслуживанию продавца.

Быстроизнашивающиеся детали исключены из гарантийного обслуживания.

**Pumpen-Kennlinien**  
**Performance characteristics**  
**Courbes de performance**  
**Prestatiegrafiek**  
**Kapacitetskurva**  
**Ydelses karakteristika**  
**Pumpun ominaiskäyrä**  
**Pumpekarakteristikk**  
**Curva di rendimento**  
**Curva caratteristica de la bomba**  
**Características de performance**  
**Charakterystyka pompy**  
**Szivattyú-jelleggörbe**  
**Charakteristika čerpadla**  
**Charakteristiku čerpadla**  
**Χαρητηριστικό διάγραμμα**  
**Характеристика насоса**  
**Karakteristika črpalka**  
**Obilježja pumpe**  
**Karakteristika pumpe**  
**Крива характеристики насоса**  
**Caracteristică pompi**  
**Pompa karakter egrisi**  
**Помпена характеристика**  
**Fuqia e pompës**  
**Pumba karakteristik**  
**Siurblio charakteristinė kreivė**  
**Сүкһа raksturlikne**



<p><b>D Produkthaftung</b> Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere originale GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet wurden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungssteile und Zubehör.</p>
<p><b>GB Product Liability</b> We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.</p>
<p><b>F Responsabilité</b> Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.</p>
<p><b>NL Productaansprakelijkheid</b> Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.</p>
<p><b>S Produktansvar</b> Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.</p>
<p><b>DK Produktsvar</b> Vi gør udtrykkeligt opmærksom på, at vi i henhold til produktansvarloven ikke er ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, såfremt det sker på grund af uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.</p>
<p><b>FI Tuotevastuu</b> Korostamme nimenomaan, että tuotevastuulain nojalla emme ole vastuussa laitteistamme johtuneista vahingoista, mikäli nämä ovat aiheutuneet epäasianmukaisesta korjauksesta tai osia vaihdettaessa ei ole käytetty alkuperäisiä GARDENA-varaosia tai hyväksymiämme osia ja korjauksen on suorittanut muu kuin GARDENA-huoltokeskus tai valtuuttamamme ammattihenkilö. Tämä pätee myös lisäosiin ja lisävarusteisiin.</p>
<p><b>I Responsabilità del prodotto</b> Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.</p>
<p><b>E Responsabilidad de productos</b> Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas no autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.</p>
<p><b>P Responsabilidade sobre o produto</b> Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorrerem em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.</p>

<p><b>PL Odpowiedzialność za produkt</b> Informujemy, że zgodnie z ustawą o odpowiedzialności cywilnej za szkody powstałe w związku z wadliwością towaru nie ponosimy odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku użytkowania naszych urządzeń, o ile spowodowane zostały niewłaściwą naprawą lub przy wymianie elementów nie zostały zastosowane nasze części oryginalne firmy GARDENA, a naprawa nie została wykonana przez serwis firmy GARDENA lub przez autoryzowanego przedstawiciela. Taka sama zasada dotyczy części uzupełnianych i akcesoriów.</p>
<p><b>H Termékszavatosság</b> Nyomatékosan utalunk arra a tényre, hogy a termékszavatossági törvény szerint nem kell jótállást vállalnunk azokra a károkra, amelyek nem a mi készülékeink okoztak, ha ezeket szakszerűtlen javítás okozta vagy egy alkatrész kicserélésénél nem a mi eredeti GARDENA alkatrészzeinket vagy általunk engedélyezett alkatrészeket használtak fel és a javítást nem a GARDENA szerviz vagy egy erre felhatalmazott szakember végezte. Hasonlóképpen érvényes ez a kiegészítő alkatrészekre és tartozékokra is.</p>
<p><b>CZ Odpovědnost za výrobek</b> Výslovně upozorňujeme na to, že podle zákona o odpovědnosti za výrobek neneseme odpovědnost za škody způsobené našimi přístroji, pokud byly způsobené neodbornou opravou nebo použitím jiných než našich originálních náhradních dílů GARDENA nebo námi schválených dílů a neprovedením opravy servisem GARDENA nebo autorizovaným odborníkem. Odpovídající platí i pro doplňkové díly a příslušenství.</p>
<p><b>SK Predmet záruky</b> Upozorňujeme dôrazne na to, že podľa zákona o poskytovaní záruk nezodpovedáme za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade, že boli boli vyvolané neodbornými opravami, výmenou dielcov, ktoré nepatria k originálnym dielom GARDENA alebo neboli nami schválené a rovnako boli spôsobené servisnými zásahmi, ktoré neboli vykonané servisom GARDENA alebo autorizovaným odborníkom. Rovnako to platí pre doplnky a príslušenstvo.</p>
<p><b>GR Ευθύνη για το προϊόν</b> Σας υπενθυμίζουμε ρητά, ότι σύμφωνα με το νόμο περί ευθύνης για τα προϊόντα δεν ευθυνόμαστε για ενδεχόμενες βλάβες που προκαλούνται από τις συσκευές μας, εφόσον οφείλονται σε μία ακατάλληλη επισκευή ή σε μια αντικατάσταση τμημάτων για την οποία δεν έχουν χρησιμοποιηθεί τα πρωτότυπα ανταλλακτικά της GARDENA ή τα από μας εγκριμένα ανταλλακτικά και σε περίπτωση που δεν εκτελείται η επισκευή από το Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών της GARDENA ή από έναν εξουσιοδοτημένο εξειδικευμένο τεχνίτη. Το ίδιο ισχύει για εξαρτήματα και συμπληρωματικά τμήματα.</p>
<p><b>SLO Jamstvo za izdelek</b> Pismo poudarjamo, da po zakonu jamstva za izdelek nismo odgovorni za škodo, ki bi nastala zaradi uporabe našega izdelka, prav tako tudi ne za škodo ki bi nastala zaradi nepravilnega popravila izdelka ali pri napačni zamenjavi delov, ki niso originalni deli GARDENA ali pri uporabi z naše strani potrjenih delov, ki pa niso bili vgrajeni v servis GARDENA ali v naši pooblaščenih servisni službi. Enako velja tudi za nadomestne dele in opremo.</p>
<p><b>RO Responsabilitatea legala a produsului</b> Menționăm în mod expres că, în concordanță cu responsabilitatea legală a produsului, nu suntem răspunzători de nici un accident provocat de produsele noastre dacă se datorează reparării necorespunzătoare sau dacă piesele de schimb nu sunt originale GARDENA sau aprobate de GARDENA, sau dacă reparațiile nu au fost efectuate de un Centru de Service GARDENA sau un specialist autorizat. Aceleași prevederi se aplică și pieselor de schimb și accesoriilor.</p>
<p><b>BG Отговорност за качество</b> Изрично подчертаваме, че съгласно закона за отговорност за качество, ние не носим отговорност за вредите причинени от нашите уреди, ако същите са причинени от неправилен ремонт или при подмяната на части не са използвани оригинални части на GARDENA или части одобрени от нас и ремонта не е извършен от сервис на GARDENA или оторизиран специалист. Същото важи за допълнителните части и принадлежности.</p>
<p><b>EST Tootevastutus</b> Juhime teie tähelepanu sellele, et tootevastutusseaduse kohaselt ei vastuta me meie seadmete poolt põhjustatud kahjude eest, kui need on tekkinud asjatundmatu paranduse tagajärjel või kui detaili vahetamisel ei kasutatud GARDENA originaalvaruosid ega meie poolt kasutada lubatud varuosid ja kui parandustööd ei ole teinud GARDENA klienditeenindusspetsialistid ega meie volitatud spetsialistid. Sama kehtib lisadetailide ja tarvikute kohta.</p>
<p><b>LT Atsakomybė už produkciją</b> Nurodome, kad remdamiesi Atsakomybės už produkciją įstatymu, neatsakome už nuostolius, sukeltus mūsų prietaisų, jei jie atsirado dėl netinkamo remonto, arba, jei keičiant dalis, buvo naudojamos neoriginalios GARDENA dalys arba dalys, kurių mes neleidome naudoti, o remontą atliko ne GARDENA servisas arba neįgaliotasis specialistas. Tas pats galioja papildomoms dalims ir priedams.</p>
<p><b>LV Produkta atbildība</b> Mēs skaidri norādām uz to, ka saskaņā ar Produktu atbildības likumu, mēs neatbildam par mūsu iekārtu radītiem zaudējumiem, ciktāl tos ir izraisījis neatbilstošs remonts vai daļu nomaiņa ar neoriģinālām GARDENA daļām vai ne ar mūsu norādītajām detaļām un remontu nav veicis GARDENA serviss vai pilnvarots speciālists. Tas pats attiecas uz papildinošajām daļām un piederumiem.</p>



**Deutschland / Germany**

GARDENA  
Manufacturing GmbH  
Central Service  
Hans-Lorenser-Str. 40  
89079 Ulm  
Produktfragen:  
(+49) 731 490-123  
Reparaturen:  
(+49) 731 490-290  
service@gardena.com

**Argentina**

Husqvarna Argentina S.A.  
Vera 745  
(C1414A00) Buenos Aires  
Phone: (+ 54) 11 4858-5000  
diego.poggi@ar.husqvarna.com

**Australia**

Husqvarna Australia Pty. Ltd.  
Locked Bag 5,  
Central Coast BC, NSW 2252  
Phone: 0061 24352 7400  
customer.service@  
husqvarna.com.au

**Austria / Österreich**

Husqvarna Austria GmbH  
Consumer Products  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Phone: (+43) (0) 732/77 01 01-90  
consumer.service@husqvarna.at

**Belgium**

GARDENA Belgium NV/SA  
Leuvensesteenweg 555 b10  
1930 Zaventem  
Phone: (+32) 27 20 921 2  
info@gardena.be

**Brazil**

Palash Importação  
e Comércio Ltda  
Rua São João do Araguaia, 338  
Barueri – SP – CEP: 06409-060  
Phone: (+55) 11 4198-9777  
eduardo@palash.com.br

**Bulgaria**

Husqvarna Bulgaria Eood  
72 Andrey Ljapchev Blvd.  
1799 Sofia  
Phone: 02/9 75 30 76

**Canada**

GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 93 30  
info@gardenacanada.com

**Chile**

Garden Chile S.A.  
San Sebastián 2839  
Ofic. 701 A  
Las Condes - Santiago de Chile  
Phone: (+56) 2 20 10 708  
garfar\_ci@yahoo.com

**Costa Rica**

Compania Exim  
Euroiberoamericana S.A.  
Apto Postal 1260  
San José  
Phone: (+506) 223 20 75  
exim\_euro@racsa.co.cr

**Croatia**

SILK ADRIA d.o.o.  
Josipa Lončara 3  
10090 Zagreb  
Phone: (+385) 1 3794 580  
silk.adria@zg.t-com.hr

**Cyprus**

FARMOKIPIKI LTD  
P.O. Box 7098  
74, Digeni Akritia Ave.  
1641 Nicosia  
Phone: (+357) 22 75 47 62  
condam@spidernet.com.cy

**Czech Republic**

GARDENA spol. s.r.o.  
Tuřanka 115  
CZ-62700 Brno  
Phone: (+420) 548 217 777  
gardena@gardenabrn.cz

**Denmark**

GARDENA  
Husqvarna Consumer Outdoor  
Products  
Salgsafdelning Danmark  
Box 9003  
200 39 Malmö  
info@gardena.dk

**Estonia**

Husqvarna Eesti OÜ  
Consumer Outdoor Products  
Kesk tee 10, Aaviku küla  
Rae vald, Harju maakond 75305  
kontakt.etj@husqvarna.ee

**Finland**

Oy Husqvarna Ab  
Consumer Outdoor Products  
Lautatarhankatu 8 B / PL 3  
00581 HELSINKI  
info@gardena.fi

**France**

Husqvarna France S.A.S.  
9 – 11 allée des Pierres Mayettes  
ZAC des Barbanniers  
B.P. 99  
92232 Gennevilliers cedex  
Phone: (+33) 01 40 85 30 40  
service.consommateurs@gardena.fr

**Great Britain**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
Co Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@husqvarna.co.uk

**Greece**

HUSQVARNA ΕΛΛΑΣ Α.Ε.Β.Ε.  
Υπ/ια Ηραίου 33Α  
Βι. Πε. Κορωπίου  
19 400 Κορωπί Αττικής  
Phone: (+30) 210 6620225 – 6  
service@agrokkip.gr

**Hungary**

Husqvarna  
Magyarország Kft.  
Ezred u. 1 – 3  
1044 Budapest  
Phone: (+ 36) 80 20 40 33  
gardena.gardena.hu

**Iceland**

Ó. Johnson & Kaaber  
Tunguhalsi 1  
110 Reykjavik  
ooj@ojk.is

**Ireland**

McLoughlins RS  
Unit 5  
North Cross Business Park  
North Road, Finglas  
Dublin 11

**Italy**

Husqvarna Italia S.p.A.  
Via Como, 72  
23868 Valmadrera (LC)  
Phone: (+39) 0341.203.111  
info@gardenaitalia.it

**Japan**

KAKUICHI co., Ltd.  
Sumitomo Realty & Development  
Kojimachi  
BLDG., 8F  
5 – 1 Nibanncyo, chiyoda-ku,  
Tokyo 102-0084  
Phone: (+81)-(0)3-3264-4721  
m\_ishihara@kaku-ichi.co.jp

**Latvia**

SIA „Husqvarna Latvija“  
Consumer Outdoor Products  
Bākūžu iela 6, Rīga, LV-1024  
info@husqvarna.lv

**Lithuania**

UAB Husqvarna Lietuva  
Consumer Outdoor Products  
Ateities pl. 77C  
LT-52104 Kaunas  
centras@husqvarna.lt

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberg  
39, rue Jacques Stas  
Luxembourg-Gasperich 2549  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010  
Phone: (+352) - 40 14 01  
api@neuberg.lu

**Netherlands**

GARDENA Nederland B.V.  
Postbus 50176  
1305 AD ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 00  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**

Jonka Tuincentrum  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
pgm@jonka.com

**New Zealand**

Husqvarna New Zealand Ltd.  
PO Box 76437  
Manukau City 2241  
Phone: 0064 9 9202410  
sales.nz@husqvarna.co.nz

**Norway**

GARDENA  
Husqvarna Consumer Outdoor  
Products  
Salgskontor Norge  
Kleiverveien 6  
1540 Vestby  
info@gardena.no

**Poland**

HUSQVARNA Poland Spółka z o.o.  
ul. Wysockiego 15 b  
03-371 Warszawa  
Oddział w Szymanowie  
Szymanów 9 d  
05-532 Baniocza

**Portugal**

Husqvarna Portugal SA  
Sintra Business Park  
Edifício 1 - Fracção 0 G  
Abrunheira  
2710-089 Sintra  
info@gardena.pt

**Romania**

MADEX INTERNATIONAL SRL  
Șoseaua Odăii 117 – 123  
Sector 1, București,  
RO 013603  
Phone: (+40) 21 352-7603 / 4 / 5 / 6  
madex@gardena.ro

**Russia / Россия**

000 «Husqvarna»  
Leningradskaya street, vladenie 39  
Khimki Business Park  
Building 2, 4th floor  
141400 Moscow Region, Khimki  
Phone: +7 (495) 797 26 70

**Singapore**

HY-RAY PRIVATE LIMITED  
40 Jalan Pemimpin  
#02-08 Tat Ann Building  
Singapore 577185  
Phone: (+65) 6253 2277  
shiyiyng@hyray.com.sg

**Serbia**

DOMEL d.o.o.  
Savski Nasip 7  
11070 Novi Beograd  
Serbia  
Phone: (+381) 11 2772 204  
miroslav.jejina@domel.co.yu

**Slovenia**

GARDENA d.o.o.  
Brodšiče 15  
1236 Trzin  
Phone: (+386) 1 580 93 32  
servis@gardena.si

**South Africa**

GARDENA  
South Africa (Pty.) Ltd.  
P.O. Box 11534  
Vorna Valley 1686  
Phone: (+27) 11 315 02 23  
sales@gardena.co.za

**Spain**

Husqvarna Espana S.A.  
C/Basauri, nº 6  
La Florida  
28023 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
(4 líneas)  
atencioncliente@gardena.es

**Sweden**

GARDENA  
Husqvarna Consumer Outdoor  
Products  
Försäljningskontor Sverige  
Box 9003  
20039 Malmö  
info@gardena.se

**Switzerland / Schweiz**

Husqvarna Schweiz AG  
Consumer Products  
Industriestrasse 10  
5506 Mägenwil  
Phone: +41 (0) 62 887 37 00  
info@gardena.ch

**Turkey**

GARDENA Dost Diş Ticaret  
Mümesillik A.Ş.  
Sanayi Çad. Adil Sok. No. 1  
34873 Kartal – Istanbul  
Phone: (+90) 216 38 93 939  
info@gardena-dost.com.tr

**Ukraine / Україна**

ТОВ «Хускварна Україна»  
Васильківська, 34, 204-Г  
03022, Київ  
Тел.: (+38 044) 498 39 02  
info@gardena.ua

**USA**

GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 93 30  
info@gardenacanada.com